MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 2384/28

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc czerwiec 1928.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juin 1928.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades — godzina – heures: 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słonce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]) — godzina – heures: 7 rano / matin	2 popołudniu – après-midi	9 popołudniu – après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) — godz. 8 rano / à 8h. du matin	Temperatura wody w st. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. — godz. 8 rano / à 8h. du matin
1	10·7	8·3	6·8	13·1	6·6	42·05	6·13	72·3	10·0	0·4	W. S. W. 11	N. W. 18	W. N. W. 8	0·16	D.	—143	9·6
2	3·9	7·7	6·5	8·3	1·2	45·79	3·80	54·3	6·7	5·1	W. 10	S. W. 16	W. S. W. 10	—	—	—152	8·0
3	6·7	11·0	10·3	13·8	2·9	45·53	5·63	64·0	7·0	5·8	W. S. W. 8	W. 20	S. W. 6	—	R.	—156	8·0
4	10·7	18·5	15·5	20·2	7·0	41·53	7·33	58·7	7·0	9·3	W. S. W. 7	S. W. 16	S. 2	1·75	—	—180	8·4
5	13·5	15·0	13·6	16·8	13·3	37·16	8·90	75·7	10·0	1·0	W. S. W. 13	S. 18	S. W. 0	0·10	D.	—198	8·8
6	11·9	16·9	13·4	19·1	11·3	39·41	7·57	65·0	7·3	2·8	S. W. 0	S. W. 21	W. 5	—	Mg.	—209	9·2
7	11·9	19·3	14·5	19·8	8·4	40·34	7·83	61·0	1·3	10·7	N. E. 1	E. 15	N. E. 9	6·48	R. D.	—211	9·0
8	15·1	21·9	17·7	22·9	13·2	36·54	11·27	74·3	9·7	1·2	S. W. 15	S. S. W. 9	S. W. 3	—	Mg.	—221	9·4
9	17·1	22·5	19·6	23·8	14·5	38·94	10·27	61·7	1·0	12·2	W. S. W. 16	W. S. W. 9	E. S. E. 2	—	—	—222	9·6
10	18·9	28·9	23·6	29·9	14·6	38·63	13·87	63·0	0·3	12·9	E. S. E. 0	E. N. E. 11	E. 0	—	R.	—215	12·0
11	20·9	26·3	17·0	29·0	16·9	39·49	13·17	69·3	6·0	9·8	N. E. 0	S. W. 20	W. S. W. 16	—	R.	—222	16·0
12	14·9	14·7	13·3	18·1	12·6	47·98	9·53	78·7	10·0	—	N. N. W. 0	W. N. W. 10	W. N. W 0	4·22	R. D.	—230	17·0
13	11·3	19·3	16·1	20·7	8·4	50·45	7·60	59·7	0·3	11·6	W. 6	S. W. 4	E. 3	—	—	—234	17·0
14	13·9	26·2	21·1	27·9	9·7	42·72	8·20	50·3	4·0	12·0	S. E. 0	S. W. 15	S. W. 0	—	R.	—237	17·2
15	20·9	20·8	17·6	23·8	17·3	40·34	10·00	58·0	6·7	4·9	W. S. W. 4	S. W. 9	W. 14	—	—	—245	17·6
16	10·7	15·7	13·2	17·6	10·1	42·76	4·83	43·7	3·0	9·7	W. N. W. 14	N. N. W 9	S. S. W. 0	—	—	—252	16·4
17	10·7	15·1	12·2	16·7	8·7	40·85	5·80	53·7	8·7	3·6	W. S. W. 10	W. N. W. 9	W. N. W. 10	—	—	—255	16·0
18	9·0	12·3	11·1	14·6	5·5	40·08	6·80	70·3	10·0	4·2	S. W. 6	S W. 14	S. W. 2	1·26	—	—259	15·4
19	10·1	13·8	13·4	17·8	7·6	38·12	6·90	64·7	9·0	4·1	S. W. 10	W. S. W. 23	S. W. 1	0·65	D.	—259	14·0
20	12·5	18·7	14·1	19·8	10·1	37·62	8·27	66·3	9·3	2·1	W. S. W. 1	W. 10	W. S. W. 7	4·30	D.	—261	14·0
21	12·9	13·2	14·0	18·9	10·1	40·90	9·17	81·0	9·3	3·2	S. 3	W. N. W. 21	W. S. W. 10	0·17	D.	—261	14·0
22	12·5	17·3	14·4	19·5	10·7	46·00	7·43	60·7	4·0	4·4	S. W. 18	W. S. W. 18	N. W. 0	—	—	—262	14·0
23	14·9	24·7	18·9	25·5	11·7	43·38	9·77	58·7	10·0	5·1	S. 0	W. 24	W. 8	0·78	D.	—259	13·6
24	15·3	22·5	16·9	23·8	12·6	41·47	11·13	71·0	9·3	3·1	W. N. W. 1	S. 6	W. S. W. 1	5·90	D.	—260	14·0
25	13·5	20·1	15·7	21·4	12·1	44·57	7·50	56·3	4·0	9·5	S. W. 3	W. S. W. 21	N. 0	—	—	—260	14·0
26	13·3	26·8	22·7	28·4	8·6	40·36	12·47	67·0	4·3	10·3	E. 1	E. N. E. 11	N. E. 0	3·75	R. D.	—259	14·8
27	19·4	21·3	18·0	22·8	17·2	42·61	11·40	68·0	10·0	2·1	S. W. 21	S. W. 28	S. W. 8	—	D.	—256	16·0
28	14·7	18·1	14·2	19·1	13·7	47·92	8·80	68·0	7·7	0·9	W. 7	W. N. W. 14	W. S. W. 4	—	R.	—260	16·0
29	12·3	21·6	17·5	23·3	8·2	49·90	8·53	60·3	5·7	11·3	W. S. W. 3	S. W. 8	N. W. 0	—	R.	—263	16·4
30	14·7	26·4	21·4	26·9	10·8	46·43	10·37	59·3	0·0	13·6	W. 0	W. S. W. 8	W. S. W. 4	—	R.	—267	17·0
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciet. / Moyenne	13·29	18·83	15·47	20·78	10·52	42·33	8·68	63·83	6·39	Suma 186·9	6·3	14·5	4·4	Suma 29·52	—	—232	13·4

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*, Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — Nombre des permissions de bâtir: Ogółem — En général	w tem na — dont pour: budowę nowego domu / constructions de nouvelles maisons	przebudowę domu / reconstructions	dobudowę części domu / construction nouvelle ajoutée à la maison	nadbudowę piętra / construction d'étages supérieurs	wewnętrzne adaptacje / adaptations intérieures	zburzenie domu / démolition	Liczba zezwoleń na użytkowanie / Nombre des autorisations à faire usage: Ogółem — En général	w tem na użytkowanie — parmi lesquelles autorisations à faire usage: nowego domu / d'une maison neuve	przebudowanego domu / d'une maison reconstruite	dobudowanej części domu — d'une partie nouvellement ajoutée	nadbudowanego piętra / d'un étage ajouté	W oddanych do użytkowania budynkach jest / Parmi les bâtiments pouvant être utilisés: mieszkań — logements	pokoji — pièces	przedpokoji / antichambres	kuchen — cuisines	izb z piecem kuchennym / pièces avec fourneau de cuisine	sklepów — magasins	pracowni — ateliers
Ogółem — *Total général*	38	21	5	—	11	1	—	15	3	2	—	10	30	42	12	21	9	—	—
I. Śródmieście	4	—	2	—	2	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	1	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	3	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	7	2	2	—	—	—
VIII. Kazimierz	4	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	8	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	1	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	1	3	5	2	2	1	—	—
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	2	8	6	4	6	2	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	1	1	1	—	—	—
XVI. Łobzów	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	4	4	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	5	3	—	1	4	—	—
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	3	—	—	1	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	5	2	1	—	2	—	—	4	1	—	—	3	9	16	3	8	1	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	28	4	4	9	2	—	1	—	48	1	—	1	2	4	—	—	3	1	1	3	2	2	—	2	1	5	1	4	2	4	9
Inne kontrakty — *Autres contrats*	6	3	1	2	—	—	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	1	—	2	3	—	1	1	1	—
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du proprietaire*	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—
Razem — *Total*	34	7	6	12	2	—	1	—	62	1	—	1	2	4	—	—	3	1	2	3	3	3	1	2	3	8	2	5	4	5	9

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna *Population civile moyenne de l'année* 204.962 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 91.358 — kobiet *femmes* 113.604 — chrześcijan *chrétiens* 153.142 — żydów *israélites* 51.820

Ogół: małżeństw *Total général: des mariages* 194 — urodzin *des naissances* 378 — skonów *des décès* 328 — skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus)* 220

Cyfra: małżeństw *Taux: des mariages* 11·36 — urodzin *de la natalité* 22·13 — śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 19·20 — śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 12·88

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	143	1	1	—	—	—	145
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	49	—	—	49
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	143	1	1	49	—	—	194

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	171	4	—	175
Wdowi — *Veufs*	15	3	—	18
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	1	1
Razem — *Ensemble*	186	7	1	194

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	116	107	21	27	271	4	1	2	1	8	143	136	279	1	—	2	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	46	33	14²)	12²)	105	3	3	—	2	8	63	50	113	—	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	162	142	35	39	378³)	7	4	2	3	16	206	188	394	1	—	2	—	—

¹) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

²) W tem 13 chłopców i 11 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 13 garçons et 11 filles issus de mariages israélites rituels.*

³) W tem 1 chłopiec z 1920 r., 1 chłopiec z 1923 r., 1 chłopiec i 2 dziewczyny z 1927 r., 3 dziewczyny z maja 1928 r. — *Dont 1 garçon de 1920, 1 garçon de 1923, 1 garçon et 2 fille de 1927, 3 fille de mai 1928.*

3) **Skony** (prócz nieżywo urodzonych). — **Décès** (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	60	48	108	—	—	—	—	—	—	14	9	23	1	—	1	—	—	—	75	57	132
Małżeński — *Mariés*	59	45	104	2	—	2	—	—	—	12	11	23	—	—	—	—	—	—	73	56	129
Wdowi — *Veufs*	11	38	49	—	2	2	1	1	2	5	9	14	—	—	—	—	—	—	17	50	67
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	130	131	261	2	2	4	1	1	2	31	29	60	1	—	1	—	—	—	165	163	328

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag.[1]	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / Total des décès — M. — H.	1	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—	—	8	38	1	1	14	3	5	15	9	2	—	13	9	2	2	4	2	—	2	—	—	—	6	10	4	2	8	—	165
Ogółem zmarło / Total des décès — K. — F.	2	—	—	—	—	—	3	2	—	—	—	1	6	16	3	3	25	—	7	18	5	—	—	10	13	—	3	2	1	—	6	2	4	2	7	13	2	2	5	—	163
Ogółem zmarło / Total des décès — Razem / Ensemble	3	—	—	—	1	1	4	3	—	—	—	1	14	54	4	4	39	3	12	33	14	2	—	23	22	2	5	6	3	—	8	2	4	2	13	23	6	4	13	—	328
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	8
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	7
0—1 rok wł. / an incl. — Chł. G.	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	3	—	1	—	—	—	1	—	—	—	6	—	—	—	—	—	20
0—1 rok wł. / an incl. — Dz. F.	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	2	—	1	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	22
nad 1—5 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	12
nad 1—5 lat / ans — Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
„ 5—10 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	3
„ 5—10 lat / ans — Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 10—15 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
„ 10—15 lat / ans — Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ 15—30 lat / ans — M. H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	18	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	29
„ 15—30 lat / ans — K. F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	8	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	2	—	—	2	1	2	—	24
„ 30—50 lat / ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	9	—	—	5	—	—	4	2	—	—	2	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	2	—	34
„ 30—50 lat / ans — K. F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	5	—	2	7	—	2	6	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	1	2	2	—	—	—	—	—	2	—	38
„ 50—70 lat / ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	9	1	3	9	3	1	—	—	3	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	37
„ 50—70 lat / ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	13	—	4	8	2	—	—	—	3	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	37
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	—	2	1	4	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	26
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	5	—	1	4	3	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	13	—	—	—	—	33
wiek nieznany / âge inconnu — M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany / âge inconnu — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	2	1	2	2	1	—	—	4	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	1	—	—	21
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	4	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	—	—	18
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	2	—	1	2	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	1	—	—	15
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	17
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	7	—	—	3	—	—	4	1	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	1	1	4	—	35
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	2	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	7
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	3	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	11
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	7
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	4
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	3	—	2	5	3	—	—	2	5	—	1	—	1	—	1	—	—	—	2	—	1	—	1	—	32
Razem — Ensemble	—	—	—	—	1	—	3	3	—	—	—	—	5	31	2	1	24	2	11	26	13	2	—	17	17	1	4	1	1	—	4	1	1	1	12	23	3	4	6	—	220
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	5	11	—	—	5	2	3	6	—	—	—	6	4	1	—	1	—	—	1	1	1	1	3	3	2	—	3	—	62
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Étrangers décédés à Cracovie — z gmin sąsiednich / des communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
z innych miejscowości / d'autres lieux	3	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	8	17	2	3	15	1	1	7	1	—	—	5	4	1	1	5	2	—	4	1	3	1	1	—	3	—	7	—	99
Razem — Ensemble	3	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	9	23	2	3	15	1	1	7	1	—	—	6	5	1	1	5	2	—	4	1	3	1	1	—	3	—	7	—	108
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	3	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	9	22	1	3	14	1	1	6	—	—	—	6	4	—	1	5	2	—	4	1	3	1	—	—	3	—	7	—	100

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne 2 / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — / *rage*; nosacizna — / *morve*; wąglik — / *charbon*; róża 5 / *érysipèle*; zapalenie ropne tkanki podskórnej — / *phlegmon*; posocznica — / *septicémie*; posocznico-ropnica 2 / *septico-pyohémie*; ropnica 3 / *pyohémie*; tężec — / *tétanos*; obrzęk złośliwy — / *oedème maligne*; ropień — / *abcès*; dur powrotny — / *typhus récurrent*; kiła 2 / *syphilis*; promienica — / *actinomycose*; gorączka potna — / *suette*; ospica — / *varicelle*; zapalenie szpiku kostnego — / *ostéomyélite*; gnilne zapalenie gardła — / *angina septica*; letargiczne zapalenie mózgu — / *encephalitis lethargica*; choroba zakaźna nieoznaczona. — / *maladie contagieuse non définie.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
7,172.757	43	6,948.512	61	224.244	82	7,170.821	40	6,960.530	94	210.290	46

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,039.665	34.656	37.079	29.983	173·0	1,042.078	34.736	173·7

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
625.070	623.590	82.142	462.536	10.903	68.009

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3479	28775	24876	501550	21726·52	1995	10876·06	530	696·97	33299·55
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	9	340	586	4358	285·16	42	143·81	7	8·16	437·13
	ubyło *moins*	—	197	431	3525	209·61	28	96·09	—	—	305·70
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3488	28918	25031	502383	21802·07	2009	10923·78	537	705·13	33430·98

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
16	5	11	145	55	90	141	47	94	52	22	30	19	13	6	10	5	5	8	4	4	51	2	49	1	1	—	20	13	7

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2719	2540
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	4	4
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	7	7
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	32	32
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	1	1
Dezercja — *Désertion*	5	5
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	1	1
Ukrywanie przestępstw - *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	115	115
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach -- *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny - *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	5	5
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	27	4
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	54	50
Spędzenie płodu — *Avortements*	4	4
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	4	4
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Swiętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	—	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	1	1
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	10	8
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	44	28
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	43	19
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	220	136
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	67	51

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	2	2
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	26	18
Paserstwo — *Recel*	2	2
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	1	1
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	131	131
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	313	313
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych - *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	331	331
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	25	25
Opilstwo — *Ivresse*	146	146
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	11	11
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	110	110
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	111	111
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	164	164
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	26	26
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	110	110
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	5	5
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	14	14
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	117	117
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	166	166
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	95	95
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	20	20
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—	—
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	30	30
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	55	55
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	4	2
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	51	51
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	1	1
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	6	6

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	pioruna *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en złotys*
Ogółem — *En général*	8	2	1	2	1	2	1	—	1	4	1	1	—	1	—	3	3	—	5	775
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	3	2	1	2	1	2	1	—	—	1	1	1	—	—	—	3	3	—	—	455
wewnętrzny — *interne*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	50
dachowy — *toit*	1	—	1	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	400
kominowy — *cheminée*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	5
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	5	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	1	—	—	—	—	5	320
pokojowy — *chambre*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	115
sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	200

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	8	1	1	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	15
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	13	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	18
IV. Piasek	—	2	30	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	38
V. Kleparz	—	—	12	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15
VI. Wesoła	—	—	3	5	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	12
VII. Stradom	—	—	48	1	—	—	1	6	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	60
VIII. Kazimierz	—	1	17	14	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	9	—	—	—	45
IX. Ludwinów	—	—	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
X. Zakrzówek	—	—	7	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	11
XI. Dębniki	—		10	1	—	2	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	18
XII. Półwsie	—	1	12	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	15
XIII. Zwierzyniec	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIV. Czarna Wieś	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XV. Nowa Wieś	—	1	9	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	11
XVI. Łobzów	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XVII. Krowodrza	—	—	24	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	28
XVIII. Warszawskie	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XXII. Podgórze	—	—	23	8	—	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	3	42
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	5	237	38	1	11	16	7	—	—	—	1	4	—	—	20	1	1	11	353
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	1	37	1	10	15	—	—	—	—	1	4	—	—	12	—	—	7	88
Obcy leczeni w Krakowie — *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	7	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	12
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	3	4	3	8	4	1	1	—	—	3	3	—	—	72	—	2	4	108
razem — *ensemble*	—	—	10	5	3	8	4	2	2	—	—	3	3	—	—	74	—	2	4	120
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	5	3	7	4	2	1	—	—	3	3	—	—	72	—	2	4	106
Ogółem — *Total*	—	5	247	43	4	19	20	9	2	—	—	4	7	—	—	94	1	3	15	473

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych — *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois de compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Decédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	214	4212	48	48	128	65	63	80	30	50	56	12	44	5	5	—	147	78	69
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	3258	23	29	105	58	47	32	20	12	31	9	22	5	5	—	101	64	37
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	694	15	9	17	6	11	30	10	20	10	2	8	—	—	—	37	14	23
Izolacyjny — *D'isolement*	24	260	10	10	6	1	5	18	—	18	15	1	14	—	—	—	9	—	9
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	6462	4961	—	1501
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	4045	3147	—	898
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2417	1814	—	603

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
806	194	194	—

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthematique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	201	—	—	88	44	—	—	22	—	—	—	21	26	201	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	82	—	—	44	22	—	—	11	—	—	—	1	4	82	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	119	—	—	44	22	—	—	11	—	—	—	20	22	119	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne.[1]) — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
42	21	21	861	232	275	85	269	766

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*										Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*		dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*														
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
915	13	207	902	520	558	304	40	21	19	71	485	3	41	12	11	88	16	—	175	15	788

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons* zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*	Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons* zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	506	54	Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Mleko — *Lait*	388	9	Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	—	—
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	16	8	Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	1	1
Jaja — *Oeufs*	—	—	Sól — *Sel*	—	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	20	10	Cukier — *Sucre*	—	—
Ser — *Fromage*	—	—	Kawa — *Café*	—	—
Mąka — *Farine*	5	2	Herbata — *Thé*	5	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	7	7	Kakao — *Cacao*	1	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—	Woda studzienna — *Eau de puits*	2	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	2	1	„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	13	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—	„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	1	1	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	3	1
„ mięsne — „ *de viande*	1	—	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	4	4
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—	Rudy i metale — *Minerais et métaux*	3	—
Ocet — *Vinaigre*	3	2	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	6	3	Grzyby — *Champignons*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	9	5	Inne przedmioty badania — *Autres articles*	16	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	5	—	16	1	22	36	—	33
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	64	2	125	49	240	1024	—	86
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	321	232	431	212	1196	2751	2	899
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	226	61	228	174	689	5	—	530
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	34	—	51	39	124	60	—	1642
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	45	12	3	3	63	—	—	1028
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	17	29	14	1	61	—	—	—
Razem — *Totaux*	712	336	868	479	2395	3876	2	4218
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	6	—	6	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	1	7	78	38	124	21	1	34
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	4	2	101	17	124	4	—	8
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	16	1	17	—	—	99
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	73
Razem — *Totaux*	5	9	201	56	271	25	1	214
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	48	10	36	13	107	—	—	—
3) Bito w ciągu czerwca — On a abattu pendant le mois de juin								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	659	317	631	410	2017	3851	1	4004

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk *têtes*	549
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	1195
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	322
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	3800
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	444
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	3610
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	*100 kg.*	1513·58
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	[2])
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	[2])
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	[2])
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	[2])
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	[2])
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	[2])
Zające — *Lièvres*	„	[2])
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	[2])
Owoce — *Fruits*	„	[2])
Owies — *Avoine*	„	[2])
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	[2])

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

[2]) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·95	0·94	0·92	0·92	—	0·93
„ „ 40—45% „ „ „	„	1·02	0·98	0·98	0·98	—	0·99
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·85	0·84	0·82	0·82	—	0·83
„ „ 60% „ „ „	„	0·88	0·86	0·85	0·84	—	0·86
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·75	0·75	0·75	0·75	—	0·75
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·62	0·62	0·62	0·62	—	0·62
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·88	0·85	0·85	0·84	—	0·86
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·75	0·75	0·75	0·75	—	0·75
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Ryż cały — *Riz*	„	1·15	1·15	1·15	1·15	—	1·15
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·75	0·75	0·75	0·75	—	0·75
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·35	0·40	0·45	0·50	—	0·43
Cebula — *Oignons*	„	0·65	0·50	0·50	0·55	—	0·55
Kapusta biała — *Choux*	szt.	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·90	0·90	1·00	0·80	—	0·90
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	1·20	1·00	0·80	0·80	—	0·95
„ kwaszone — *Concombres aigres*	„	0·15	0·15	0·15	0·15	—	0·15
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	3·00	3·00	—	—	—	3·00
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·25	0·35	0·35	0·30	—	0·31
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·30	0·40	0·40	0·35	—	0·36
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·35	0·45	0·45	0·45	—	0·43
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·35	0·45	0·45	0·40	—	0·41
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	0·35	0·35	—	0·35
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·65	0·65	0·65	—	0·64
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·80	1·80	1·80	1·70	—	1·78
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	6·40	6·00	6·00	5·80	—	6·05
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	5·00	4·60	4·60	4·60	—	4·70
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·50	1·40	1·50	1·40	—	1·45
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·15	0·15	0·15	0·15	—	0·15
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·62	0·62	0·62	0·62	—	0·62
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant électrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	3·00	—	2·85
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	2·80	2·80	2·80	3·00	—	2·85
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	10·00	10·00	8·00	8·00	—	9·00
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	5·00	5·00	4·00	4·00	—	4·50
Kury — *Poules*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	6·00	5·00	5·00	5·00	—	5·25

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
Sandacze — *Sandres*	„	4·40	4·40	4·40	—	—	4·40
Szczupaki — *Brochets*	„	—	7·50	7·50	7·50	—	7·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Kiszki — *Boudins*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Sadło — *Saindoux*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·20	6·20	6·20	6·20	—	6·20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·58	1·58	1·58	1·60	—	1·59
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·80	14·80	14·80	14·80	—	14·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	—	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·50	8·50	8·50	8·50	—	8·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·80	11·80	11·80	11·80	—	11·80
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·90	6·90	6·90	6·90	—	6·90
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	57·00	57·00	56·00	55·00	—	56·25
Żyto — *Seigle*	„	54·00	54·00	53·00	53·00	—	53·50
Jęczmień — *Orge*	„	46·00	45·00	45·00	45·00	—	45·25
Owies — *Avoine*	„	49·00	49·00	49·00	49·00	—	49·00
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	85·00	82·00	82·00	83·00	—	83·00
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	63·00	63·00	63·00	63·00	—	63·00
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	48·00	48·00	48·00	48·00	—	48·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	64·00	64·00	64·00	64·00	—	64·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	73·00	73·00	73·00	73·00	—	73·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	64·00	64·00	64·00	64·00	—	64·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	47·00	47·00	47·00	47·00	—	47·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	86·00	85·00	84·00	83·50	—	84·63
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	89·00	88·00	87·00	87·00	—	87·75
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	76·00	75·50	74·00	73·50	—	74·75
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	78·50	77·00	74·50	74·00	—	76·00
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	60·00	60·00	59·00	59·00	—	59·50

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	62·50	62·50	61·00	61·00	—	61·75
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	9·50	9·50	10·50	11·00	—	10·13
Siano — *Foin*	„	30·00	24·00	28·00	—	—	27·33
Słoma długa — *Paille longue*	„	14·00	13·00	15·00	16·00	—	14·50
„ mierzwa — *Paille menue*	„	10·00	10·00	10·00	—	—	10·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·13	1·22	1·32	1·33	—	1·25
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·90	1·78	2·00	1·98	—	1·92
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·60	1·60	1·70	1·65	—	1·64
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·10	1·75	1·84	2·08	—	1·94
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·40	2·40	2·36	2·38	—	2·39
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·25	2·22	2·25	2·30	—	2·26
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	2·90	2·90	2·90	2·90	—	2·90
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·16	1·18	1·25	1·17	—	1·19
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·03	1·92	1·95	2·06	—	1·99
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·72	1·65	1·68	1·65	—	1·68
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie* — wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* — wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie* — wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	101	72	18	11	34	26	4	4	19359	12260	4592	2507
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrières, céramiques, verre*	1	—	1	—	1	—	1	—	164	98	49	17
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	—	—	—	—	595	33	537	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	—	—	—	—	342	19	189	134
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	3	—	3	—	—	—	—	—	367	44	323	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	1	—	1	—	127	25	102	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	151	119	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	97	—	97	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	8	—	8	—	1	—	1	—	2304	260	2044	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	119	34	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	1	—	1	—	—	—	—	—	831	160	645	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	—	—	—	—	2	—	—	2	758	9	—	749
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	—	—	1	—	—	—	—	233	132	17	84
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	9	—	2	7	1	—	1	—	943	100	448	395
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	135	36	24	75
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	51	51	—	—	23	23	—	—	9889	9672	—	217
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	1	1	—	—	390	390	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	—	—	—	—	672	672	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	19	16	—	3	3	1	—	2	1139	354	—	785
Inne przemysły — *Autres industries*	2	2	—	—	1	1	—	—	50	50	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*									Bezrobotni — *Chômeurs*		
	Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	381	255	126	103	83	20	209	157	52	246	182	64
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	56	56	—	5	5	—	25	25	—	15	15	—
„ włókienniczy—*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	26	26	—	2	2	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	21	21	—	3	3	—	3	3	—	3	3	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	25	25	—	12	12	—	14	14	—	4	4	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chomeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	4	4	—	—	—	—	9	9	—	10	6	4
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	4	—	4	—	—	—	7	7	—	8	8	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	37	14	23	21	1	20	33	16	17	—	—	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	133	74	59	62	62	—	60	35	25	62	40	22
Służba domowa — *Domestiques* . .	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	11	2	9	—	—	—	—	—	—	7	3	4
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	51	24	27	—	—	—	—	—	—	94	67	27
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	23	20	3	—	—	—	19	9	10	13	13	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	14	13	1	—	—	—	9	9	—	27	20	7

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
55763	13413	11718	57458	51724	21475	19543	1932	30249	29660	589	514	81	156

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du moiś précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
12,032.511·93	1,718.788·68	1659	949.942·84	863	167.218·16	1720	794.061·74	532	87.044·88	12,188.393·03	1,798.961·96

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* przesyłek — *envois*	poleconych *recommandés* przesyłek — *envois*	[illegible] — *Lettres chargées et colis*: [illegible] przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z [illegible] — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'epargne*: liczba *nombre*	wartoćc w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p e d i t e u r*					
6,447.133	6,279.988	167.145	54.300	48.984	5.316	27.824	3,699.252·09	26.253	10,150.892·79	1309	60.319·03
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
2,910.447	2,714.016	196.431	33.969	28.702	5.267	57.937	4,941.564·59	11.439	1,601.290·21	863	47.713·61

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
15572	49.783·61	209304	19204	190100

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphoniqeu.

ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
		Liczba telegramów telefonem — *Nombre des télégrammes téléphonés*			Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
Przeciętna miesięczna liczba abonentów — *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych — *Recettes des abonnements en zlotys*	przez abonentów nadanych — *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych — *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) — *Nombre des avis d'appel téléphonique*	ogółem — *en général*	własnych — *demandées à porter du poste*	obcych — *transmis par un autre poste*
3.338	122.757·90	5.404	2.567	590	88.317	39.561	48.756

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa — *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa — *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano — *expédiés*	Pakunków — *Colis*: odebrano — *reçus*	Przesyłek pospiesznych — *Colis de grande vitesse*: wysłano — *expédiés*	Przesyłek pospiesznych — *Colis de grande vitesse*: odebrano — *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem — *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych — *de Pologne*	do stacyj — *allant aux stations*: zagranicznych — *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem — *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych — *de Pologne*	ze stacyj — *venant des stations*: zagranicznych — *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
325.391	?	728	709	957	574	37.886	36.428	1458	90.281	87.602	2.679

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilomètres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	208	62.270	402	14.550	1,453.857	100
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	52	14.300	152	3.618	722.943	100
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	52	17.160	92	2.288	181.793	100
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	52	19.760	105	5.854	481.818	100
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	52	11.050	53	2.790	67.303	100

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. — *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu — *Nombre des voitures*: motorowych — *à moteur*: całodziennie — *par jour*	motorowych: dodatkowo — *supplémentairement*	przyczepionych — *remorques*: całodziennie — *par jour*	przyczepionych: dodatkowo — *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy — *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe — *à moteur*	przyczepione — *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy — *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem — *total*	motorowe — *à moteur*	przyczepione — *remorques*
Razem — Total	23·141	1,673.400*)	1.392	—	294	167	27.719	4.996	274.253	220.003	54.250
1 Most Podgorski—Dworzec osobowy — *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	282.274	306	—	—	—	7.107	—	39.169	39.169	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski — *Place centrale—Parc de Cracovie*	2·698	170.713	240	—	-	—	6.183	—	36.033	36.033	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy — *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5.199	419.259	300	—	294	—	4.718	4.603	99.291	50.263	49.028
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana — *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	18.658	66	—	—	—	1.114	—	5.405	5.405	—
5 Salwator—ulica Lubicz — *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	256.434	240	—	—	88	5.251	221	46.014	43.507	2.507
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska — *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	229.482	240	—	—	79	3.346	172	48.341	45.626	2.715

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
*) W tem 296.580 osób za abonamentem. — *Y compris 296.580 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego.